

Использование компьютерных технологий при работе с текстом на иностранном языке

В статье обосновано использование компьютера для самостоятельной работы студента с текстами на иностранном языке, даны практические рекомендации для различных видов учебного чтения, что актуально и необходимо при дистанционном обучении студентов.

Ключевые слова: дистанционное обучение, лингвострановедческие программы, просмотровое, ознакомительное, изучающее чтение.

На наш взгляд, при обучении иностранным языкам компьютерные технологии рационально применять в тех случаях, когда с их помощью реализуются такие цели и задачи, которые иным путем или другими средствами решить трудно или невозможно: например, для совершенствования управления самостоятельной работой на этапе языковой тренировки, для изучения и закрепления отдельных тем, для самостоятельного контроля полученных знаний (тренировочные упражнения самых разнообразных видов, развивающих и закрепляющих практические навыки: подстановочные, трансформационные, комбинаторные, упражнения по развитию навыков устной речи и др.).

Компьютеризация преподавания иностранного языка вносит разнообразие в учебный процесс, повышает его интенсивность, обеспечивает оперативную обратную связь между студентом и преподавателем, что особенно актуально и необходимо при дистанционном обучении студентов.

Исходя из методического назначения компьютерных лингвопрограмм выделяют несколько их типов:

- грамматические (овладение грамматической системой языка: словообразованием, категориями рода, числа, падежа, лица, склонения и т. д.);
 - лингвострановедческие (изучение лингвострановедческих единиц);
 - лексические (родственные слова, синонимы, антонимы и т. п.);
 - фразеологические;
 - коммуникативные;
 - фонетические (совместно с магнитофоном или синтезатором речи)
- и другие.

Основываясь на принципе комплексности современной методики преподавания иностранных языков и собственного опыта, мы предлагаем указанные программы использовать в органическом единстве, творчески расширяя и углубляя их. Кроме того, структуру, принципы построения всех указанных программ можно перенести и на уровень работы с текстом. Это особенно актуально при проведении занятий со студентами старших курсов неязыковых факультетов, когда начинается работа с текстами по специ-

альности. Например, программа «поймай словосочетание / предложение» предлагает воспроизвести текст, вылавливая плывущие по экрану предложения в разбросанном порядке. После каждой попытки компьютер показывает обучаемому возможные варианты построения текста.

Студент может и самостоятельно создать программы (фрагменты алгоритмов) различного типа к любому тексту, который используется в учебном процессе, научной деятельности или самостоятельной работе студента.

Разрабатывая отдельные компьютерные программы, надо стремиться к созданию единого компьютерного банка языковых данных, включающего базы фонетических, лексических, и грамматических данных. Так как в основе методики преподавания иностранных языков лежит принцип коммуникативности, который требует любое языковое явление вводить не изолировано, а в предложении, в тексте, все базы данных, входящие в единый банк языковых данных, строятся на синтаксической основе, особенно на среднем и последующих этапах обучения языкам, где отводится много времени работе с текстами. Студенты должны не только уметь читать и понимать текст, но и воспроизводить прочитанную информацию с разной степенью свернутости, т. е. в виде конспекта, тезисов, реферата, резюме, аннотации. Эти задания диктуют и необходимость введения в единый банк языковых данных специальной базы синтаксических данных.

Одним из важнейших видов работы при изучении иностранного языка является усвоение лексики. Мы предлагаем примерную схему этапов работы над лексикой:

- первичное знакомство с лексикой – введение или предъявление ее в словах / словосочетаниях / предложениях / микротекстах;
- семантизация;
- проверка понимания введенных новых лексических единиц, в предложениях / микротекстах / гипертекстах;
- закрепление;
- активизация;
- итоговый контроль усвоения; тесты на уровне ситуации, диалогов, микротекстов, гипертекстов.

Основные программы таких этапов могут включать и широко известные и легко адаптируемые к компьютерной среде задания, направленные на работу с текстом:

- разбейте микротекст на абзацы и озаглавьте их;
- найдите информационный центр микротекста;
- укажите предложения микротекста, которые не несут основной информационной нагрузки;
- озаглавьте микротекст;
- распределите предложения (абзацы) в логической последовательности;
- найдите абзац, в котором содержится ответ на заданный вопрос;

- найдите в тексте ответы на вопросы;
- выберите оптимальный план микротекста;
- составьте текст, используя схему и данные ключевые слова / словосочетания / предложения;
- составьте текст на основе графической наглядности.

Для проверки полноты и глубины понимания содержания прочитанного текста учитывают специфику целевых установок различных видов учебного чтения – изучающего, ознакомительного, просмотрового и поискового. При этом мы считаем целесообразным использовать задания:

- контролирующие понимание фактологического материала;
- направленные на осмысление причинно-следственных связей между описываемыми в тексте явлениями;
- контролирующие умение читающего вычленять основную и дополнительную информацию в тексте;
- стимулирующие выражение личностного отношения читающего к воспринятой информации.

При ознакомительном чтении объектом контроля являются основные факты и некоторые важнейшие детали текста.

При просмотровом – перечень различных вопросов по тексту. При поисковом – понимание конкретного, заранее выделенного факта (информации).

При изучающем – воспринимается вся информация, содержащаяся в тексте.

В процессе обучения чтению с различными целевыми установками студенты овладевают следующим комплексом умений, необходимых для работы над иноязычным текстом:

- определить по заголовку текста его тему;
- вычленить на основе анализа ключевых слов и иерархии предикатов общую идею текста;
- использовать контекст для догадки о значении незнакомых слов в тексте;
- находить в тексте ответ на поставленный к нему вопрос;
- самостоятельно формулировать вопросы к тексту;
- обобщенно передавать содержание текста, аннотировать, реферировать статью, журнал и т. д.

В качестве образцов упражнений для повышения информативной нагрузки чтения можно также использовать следующие виды заданий:

- найдите в тексте предложения, являющиеся ответами на поставленные к нему вопросы;
- завершите предложения в соответствии с содержанием текста;
- укажите номер абзаца, в котором можно найти ответ на следующий вопрос (вопросы), озаглавьте абзацы текста и т. д.

При обучении просмотровому чтению студентам предлагается изучить небольшие тексты на компьютере в течение ограниченного времени. Задача студентов – просмотреть в установленное время текст и определить его тему или главную мысль отдельных абзацев.

При формировании навыков ознакомительного чтения на экране компьютера появляется текст на строго ограниченное время (из расчета до 200 слов в минуту, в зависимости от курса обучения). Задача студента – не только успеть прочитать текст за установленное время, но и понять основное содержание этого текста. Степень понимания текста проверяется с использованием компьютера – при помощи вопросов, различных диагностических заданий.

При изучающем чтении студент должен максимально полно понять содержание текста, поэтому широко использует в этой работе материалы блока лексических данных, направленные на разноуровневую семантизацию незнакомых слов, словосочетаний. Проверка понимания текста производится с помощью различных компьютерных заданий.

Для формирования фоновых знаний лексики, грамматики, развития навыков работы над текстами, усвоения языковых знаний в целом предлагается задание, состоящее из 4 упражнений:

- 1) прочитайте, постарайтесь понять содержание, используя пояснения к нему;
- 2) выпишите незнакомые слова и переведите их с помощью электронного словаря;
- 3) определите правильное расположение абзацев;
- 4) дополните предложения, не заглядывая в текст, а потом проверьте себя.

Предложенные в статье принципы работы с текстами на иностранном языке с использованием компьютерных технологий широко используются преподавателями факультета иностранных языков, особенно для работы со студентами неязыковых факультетов.

Литература

1. Гусева П. Т., Кургут Л. П., Огнівенко З. Г. Комп'ютерні технології / П. Т. Гусева, Л. П. Кургут, З. Г. Огнівенко. – Х. : ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2005. – 96 с.
2. Дэвидсон Д. К вопросу о принципах оценки материалов для обучения иностранным языкам с использованием компьютера / Д. Дэвидсон. – Русский язык за рубежом. – 1986. – № 6.
3. Кургут Л. П., Пасинок В. Г. Концепт казуальності – новий етап текстотворення / Л. П. Кургут, В. Г. Пасинок // Вісник Харківського нац. ун-ту імені В. Н. Каразіна. – № 567: Лінгвістичні і дидактичні проблеми іншомовної комунікації. – Х. : Константа, 2002. – С. 203–208.